

E22 - Shin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:30] Kiriya

Princess! Princess! Princess!

[01:33] Kiriya

Princess!

[01:35] Lena

Now!

[01:36] Kiriya

Princess! Princess!

[01:39] Shin

Enough.

[01:42] Shin

The dead are the past.

[01:46] Shin

The living can never interact with them.

[01:58] Shin

Nothing comes of them
remaining in this world.

[02:02] Shin

There's nowhere for them to go.

[02:04] Shin

So...

[02:05] Shin

It's time for them to disappear.

[02:23] Kiriya

That goes for you too,
doesn't it?

[02:28] Kiriya

You're like me.

You also have nothing left.

[02:33] Kiriya

No, you more than me...

[02:37] Kiriya

You were planning on dying here,
weren't you?

[02:43] Kiriya

So...

[02:46] Kiriya

Why are you still alive?

[03:05] (Flashback) Rei

It's your fault!

Everything is your fault!

[03:11] (Flashback) Rei

Shin!

[03:15] (Flashback) Rei

If it weren't for you...

[03:19] (Flashback) Rei

If it weren't for you...

[03:27] (Flashback) Ghosts

If it weren't for you...

[03:29] (Flashback) Ghosts

If it weren't for you...

[03:31] (Flashback) Ghosts

If it weren't for you...

[03:33] (Flashback) Ghosts

If it weren't for you...

[03:35] (Flashback) Ghosts

If it weren't for you...

[03:37] (Flashback) Ghosts

Reaper!

[03:42] (Flashback) Rei

You don't need to let me
hold you back anymore.

[03:46] (Flashback) Rei

You can just forget about me.

[03:50] (Flashback) Shin

No.

[03:52] (Flashback) Shin

Wait.

[03:54] (Flashback) Shin

Brother...

[03:57] (Flashback) Daiya

Breakfast time!

[04:00] (Flashback) Kurena

Hooray!

[04:03] (Flashback) Kujo

Shin!

[04:08] (Flashback) Kujo

Shin.

[04:09] (Flashback) Kujo

Thanks.

[04:11] Shin

You have nothing.

[04:15] Shin

Nothing to protect.
No place to go home to.

[04:18] (Flashback) Recca

Thank you.

[04:19] Shin

Nothing to wish for.
Nothing to aim for.

[04:20] (Flashback) Mikuri

Thanks.

[04:22] (Flashback) Daiya

Shin, thank you.

[04:24] Shin

Not even anyone
to call out for as you die.

[04:27] Shin

Not a single reason to live.

[04:28] (Flashback) Kaie

Thank you, Shin.

[04:32] Shin

You were kept alive only
so you could kill the Morpho.

[04:34] (Flashback) Kino

Thanks!

[04:35] (Flashback) Myna

Shin, thank you!

[04:36] Shin

So if no place needs you anymore,

[04:40] (Flashback) Haruto

Thank you.

[04:41] Shin

then there's no reason
for you to stay alive.

[04:44] (Flashback) Haruto

Shin.

[04:49] (Flashback) Rei

No, forget that.

[04:52] (Flashback) Rei

I'd appreciate it if you could remember me,
just once in a while.

[04:56] (Flashback) Rei

When you're free,
when you're happy...

[05:01] (Flashback) Rei

Just then...
Just once in a while.

[05:04] Shin

"Free"? "Happy"?

[05:07] Shin

Don't tell me what to do!

[05:09] Shin

Not when you left me behind...

[05:14] Shin

Why does every single one of them...

[05:19] Shin

Leave me alone...

[05:21] Shin

Die before me...

[05:24] Shin

*And then tell me that we're the ones
who fight to the end...*

[05:29] Shin

*That that's what makes us
who we are...*

[05:31] (Flashback) Eugene

You were looking for a place to die.
That's all.

[05:37] (Flashback) Eugene

And you took them with you
on your meaningless journey.

[05:44] (Flashback) Eugene

Shin.

[05:48] (Flashback) Eugene

Thank you!

[05:57] (Flashback) Frederica

Your heart's frozen cold.

[06:00] (Flashback) Frederica

That's why the warm feelings
you shared with your comrades burn you.

[06:05] (Flashback) Theo

Are they too painful to bear?

[06:06] (Flashback) Anju

Then we'll take them from you for a while.

[06:10] (Flashback) Kurena

Let us help for once!

[06:24] (Flashback) Raiden

We've left you alone again, haven't we?

[06:31] Shin

Wait!

[06:33] Shin

Wait!

[06:35] Shin

Wait!

SIGN - Time Since Mission Began -

[07:45] Shin

You thought it was over, didn't you?

[07:48] Shin

You thought it would be over
when you killed the Morpho, right?

[07:54] Shin

No more...

[07:55] Shin

But...

[07:57] (Flashback) Shin

Don't leave me!

[07:58] Shin

now it's just me again.

[08:00] (Flashback) Shin

Will you remember me?

[08:02] Shin

But to tell the truth...

[08:05] Shin

Kill me!

[08:08] Shin

You've been waiting for this.

[08:11] Shin

This moment.

[09:17] Shin

*I see that you are with
the San Magnolia Republic.*

[09:26] Shin

*I am with the Giad Federacy
177th Mechanized Infantry Division.*

[09:33] Shin

*I was conducting Legion elimination operations
to support our defense lines.*

[09:37] Shin

Thank you for your support.

[09:40] Lena

No, but...

SIGN Why were you in this awful battle alone?

[09:53] Shin

Thank you for your concern.

[09:55] Shin

However, my main unit is behind me,
and I will be able to rendezvous with them.

[10:03] Shin

Will you come with me?

[10:07] Shin

*Our main unit is capable of protecting you,
if your numbers aren't too large.*

[10:14] Lena

No.

SIGN I will stay in this country

SIGN and continue to fight.

SIGN I won't abandon it.

SIGN Even if I'm not strong enough to win...

SIGN I will continue to fight.

[10:31] Shin

Fight? Why?

[10:35] Shin

Are you in a hurry to die?

[10:38] Shin

Then you would've done better

[10:40] Shin

not to fight at all.

[10:52] Lena

I'm fine.

[10:54] Shiden

*If something happens,
make a run for it, my Queen!*

[10:57] Shiden

*Without any kind of protection,
you're just in the way if there's a fight!*

[11:00] Lena

No.

[11:01] Lena

*And we don't know that
something will happen.*

[11:06] Lena

Even if I'm not strong enough to win,

[11:09] Lena

*I won't embarrass myself
by giving up and falling to my knees.*

[11:12] Lena

*I'll keep fighting until
the very last moment of my life.*

[11:18] Lena

I know people who lived that way,

[11:21] Lena

and they believed that I could do the same.

[11:25] Lena

So we...

[11:28] Lena

So I...

[11:30] Lena

will fight until I reach them,
and until I can take them to what lies ahead!

[11:40] Lena

I am Captain Vladilena Milizé, the commander
of the former Republic's Defense Forces.

[11:47] Lena

And I will never

[11:52] Lena

run from this war!

[12:03] Shin

Major...

[12:11] Shin

*Those people died a long time ago,
didn't they?*

[12:16] Shin

What duty do you have to the dead?

[12:22] Lena

They told me not to forget.

[12:32] Lena

They told me about what would happen.
About the Legion's large-scale assault.

[12:38] Lena

And that's how I survived.

[12:40] Lena

They wanted me to survive.

[12:43] Lena

They told me they wanted
to see me again.

[12:47] Lena

And that's why I can still fight.

[12:49] Lena

So I want to be

[12:52] Lena

who they thought

[12:57] Lena

I could be.

[13:00] Lena

They're gone now.

[13:02] Lena

But I want to get to where they are.

[13:05] Lena

To catch up to them...

[13:09] Lena

And this time...

[13:11] Lena

Fight with them.

[13:18] Lena

Because... I want to take them
beyond this battlefield!

[13:39] Lena

And you...

[13:42] Lena

You're the same.

[13:44] Lena

You fought to the end.

You survived.

[13:47] Lena

That's why you're here now.

[13:52] Lena

I think that's something
you should be more proud of.

[14:15] Shin

Major...

[14:17] Shin

Major, I...

[14:45] Richard

Leave the rest to us.

[14:48] Shiden

Your Highness, this ain't good.

[14:50] Shiden

*I just got word
from the guys at the Gran Mur.*

[14:52] Shiden

There's Legion heading toward us!

[14:54] Lena

No!

[14:55] Lena

Federacy soldier, come with us!

[14:57] Shin

No.

[15:16] Shiden

Impossible...

[15:18] Shiden

No, but...

[15:20] Lena

Cyclops?

[15:21] Shiden

You didn't see it?

That marking...

[15:24] Lena

That's the Giad Empire's mark, right?

[15:26] Shiden

No...

[15:28] Shiden

Oh, right...

[15:30] Shiden

I guess there's no way
you could've ever seen it.

[15:37] Richard

Good work, Lieutenant.

[15:42] Shin

Thank you.

[15:43] Grethe

You okay, Lieutenant Nouzen?

[15:46] Shin

Lieutenant Colonel...

[15:48] Shin

You're alive.

[15:49] Grethe

Thanks to you.

[15:51] Grethe

I was worried about you.

[15:53] Grethe

If you've finished your mission,
it's your job to give me a report.

[15:58] Shin

I'm sorry.

[15:59] Grethe

This time, the others gave me the report.

[16:05] Shin

There were survivors?

[16:09] Kurena

Shin!

[16:09] Anju & Theo

Shin!

[16:11] Raiden

Shin!

[16:12] Raiden

*Listen, that should've been
the first thing you asked!*

[16:16] Theo

*Really. Kurena was bawling
her eyes out again.*

[16:20] Theo

*She said you were the only one
she couldn't reach.*

[16:22] Anju

*This is the second time
you've made her cry!*

[16:25] Anju

You need to stop being so reckless.

[16:28] Kurena

I'm not crying!

[16:29] Bernholdt

*Commander, don't just
write us off for dead!*

[16:32] All

That's right!

[16:34] Raiden

*You got blown away
and stopped moving.*

[16:37] Raiden

So we thought you were dead.

[16:39] Raiden

We were a little worried.

[16:42] Raiden

So, miraculously, the whole unit's safe!

[16:50] Raiden

Nobody left you behind!

[17:00] Ernst

Good work, Shin.

[17:03] Shin

You're still around, Ernst?

[17:06] Ernst

*Huh? I'm just worried about my son!
Do you have to be so mean?*

[17:11] Ernst

*I'm the supreme commander
of the allied armies, you know!*

[17:13] Ernst

Why wouldn't I be around?

[17:18] Ernst

*Our advance teams tell me
you've already made contact,*

[17:23] Ernst

but after this operation ends,

[17:26] Ernst

*Federacy forces will begin a rescue operation
in former San Magnolia territory.*

[17:30] Ernst

*Autonomous units intercepted transmissions
from within the Republic,*

[17:33] Ernst

*and the three nations
made the decision jointly.*

[17:35] Ernst

If another Morpho is ever made,

[17:38] Ernst

*it would be a serious threat if it was able
to hide in highly-defended Republic territory.*

[17:43] Ernst

And...

[17:44] Ernst

It would be unethical to know
there were survivors and leave them to die.

[17:51] Ernst

To the Federacy, they are comrades.

[17:53] Ernst

*This is a rescue operation,
the same as what we did for you Eighty-Six.*

[17:57] Ernst

We're glad to do it.

[17:59] Ernst

*But it's not a home
you want to go back to, right?*

[18:02] Ernst

*If you don't want to fight
for the sake of your oppressors,*

[18:05] Ernst

*we'll let you head back
when we advance.*

[18:08] Shin

No, we'll remain with the army.

[18:11] Shin

I have no desire
to save the Republic,

[18:14] Shin

but there are people there
who I don't want to die.

[18:20] Ernst

I see.

[18:21] Shin

*What will happen
to the Republic forces I just met?*

[18:25] Ernst

Our helicopters will take
them to the Gran Mur.

[18:27] Ernst

Escort helis will protect them
if they run into Legion.

[18:31] Ernst

So let our advance teams take over
while you rest for a while.

[18:35] Shin

Roger.

[18:36] Ernst

And Frederica, you're in for one hell

of a punishment when you get home.

[18:40] Shin

I'll throw her in a container
or something and send her back.

[18:43] Frederica

Shinei? You're betraying me?!

[18:44] Ernst

Thanks, big brother.

[18:52] Frederica

I'm not heading home even after
we meet up with the main unit.

[18:55] Shin

I don't need a hostage anymore.

[18:58] Frederica

So it seems.

[19:03] Shin

I'm amazed you're safe.

[19:06] Frederica

Kiri...

[19:09] Frederica

protected me.

[19:33] Frederica

But... I'm sorry.

The gun you gave me...

[19:37] Shin

Oh, it's fine.

[19:40] Shin

*In the end, it was just an excuse
to go back to the battlefield.*

[19:43] Frederica

You're still carrying them,
every single one.

[19:47] Frederica

How is it an excuse?

[19:49] Frederica

Fool.

[19:50] Frederica

You're a softie, Reaper.

[19:58] Frederica

*You didn't want
to give her your name?*

[20:01] Frederica

*She was your commander
when you were in the Republic, right?*

[20:05] Shin

I never told you about the Major.

[20:08] Frederica

Did you forget my power?

[20:11] Shin

You were eavesdropping?

[20:14] Frederica

When she gave her name,

[20:16] Frederica

you were so surprised!

[20:20] Frederica

I saw there must be some deep connection.

[20:24] Frederica

"Go on ahead," was it?

[20:29] Frederica

I'm glad she caught up with you.

[20:31] Frederica

*She's come this far
out of respect for you.*

[20:36] Frederica

*Are you sure you didn't want
to give her your name?*

[20:42] Shin

I can't, no.

[20:44] Shin

She said she was going
to catch up with me.

[20:48] Shin

It wouldn't be right
if she caught up with me in this state.

[20:52] Shin

When she goes forward, what she sees...

[20:57] Shin

shouldn't be a battlefield like this.

[21:03] Frederica

I don't know what to say...

[21:05] Frederica

You're such a boy.

[21:07] Frederica

You can be so weirdly stubborn
when it comes to these things.

[21:13] Frederica

By the way, did you notice?

[21:15] Frederica

You have your answer.

[21:19] Frederica

If she's going forward,

[21:21] Frederica

*there needs to be something for her
to see down the path she follows.*

[21:23] Frederica

She follows the path that you create.

[21:29] Frederica

So what is your destination?

[21:35] Frederica

*You just found the answer yourself,
didn't you?*

[22:22] Shin

Report.

[22:26] Lena

They told me not to forget.

[22:29] Lena

They told me about what would happen.

[22:31] Lena

About the Legion's large-scale assault.

[22:34] Lena

And that's how I survived.

[22:35] Lena

They wanted me to survive.

[22:39] Lena

*They told me they wanted
to see me again.*

[22:42] Lena

And that's why I can still fight.

[22:49] Theo

So how'd she look?

[22:53] Shin

I couldn't see.

[22:55] Theo

She didn't know it was you, right?

[22:58] Shin

Yeah.

[23:02] Anju

When did any of us say
not to forget?

[23:05] Theo

Her voice was different.
She sounds bolder now.

[23:09] Raiden

Of course it's changed.

[23:11] Raiden

Just like us,
she fought and survived.

[23:18] Kurena

So much happened...

[23:20] Kurena

But I'm so glad!

[23:22] Theo

Why are you crying?

[23:24] Kurena

I'm not crying!

[23:25] Raiden

She'd be surprised
if she knew we were alive.

[23:29] Anju

I wish I could've met her, just once.

[23:36] Shin

"Handler One."

Revision #1

Created 2024-03-01 03:38:58 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:38:58 UTC by whimsee